

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум о сарадњи у области одбране између Владе Републике Србије и Владе Републике Грчке, који је потписан у Београду, 9. новембра 2006. године, у оригиналу на српском, грчком и енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ  
ИЗМЕЂУ  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ГРЧКЕ**

Влада Републике Србије и Влада Републике Грчке, у даљем тексту: Стране, узимајући у обзир и поштујући циљеве и принципе Повеље Уједињених нација и следећи обавезе прихваћене у складу са Завршним актом Конференције о безбедности и сарадњи у Европи, Париском повељом и Бечким документом, као и другим релевантним документима ОЕБС-а,

имајући за циљ даљу примену мера за изградњу узајамног поверења и безбедности, стабилности и развоју односа како на билатералном тако и на мултилатералном плану, у жељи да унапреде билатералну сарадњу у области одбране,

договориле су се:

**Члан 1.**

**Циљ и принципи сарадње**

- (1) Циљ овог споразума је успостављање принципа на којима ће се заснивати развој и унапређење сарадње између Страна у области одбране.
- (2) Стране ће заснивати сарадњу у области одбране, на принципима једнакости, суверенитета, реципроцитета и у обостраном интересу.
- (3) Овај споразум неће утицати на право било које од Страна да закључе сличне споразуме са другим земљама.

**Члан 2.**

**Дефиниција термина**

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) Страна пошиљалац - држава која шаље особље, средства и опрему на територију Стране-примаоца;
- 2) Страна прималац - држава на чијој територији се налази особље, средства и/или опрема Стране пошиљача;
- 3) Особље - војна и цивилна лица на служби у органима Страна.

**Члан 3.**

**Области сарадње**

Стране ће сарађивати у домену одбране, посебно у следећим областима:

- 1) одбрамбене и безбедносне политике;
- 2) међународних операција и операција подршке миру;

- 3) научних истраживања и економско-техничке сарадње;
- 4) контроли наоружања и разоружања;
- 5) развоја, производње и одржавања наоружања и војне опреме;
- 6) војног образовања и обуке;
- 7) људских ресурса;
- 8) логистике;
- 9) војне топографије и картографије;
- 10) права из војне области;
- 11) војне медицине;
- 12) управљања кризама које су последица природних и технолошких катастрофа;
- 13) специјалних служби;
- 14) и у другим областима о којима се Стране међусобно договоре.

#### **Члан 4.**

##### **Облици сарадње**

Сарадња између Страна оствариваће се:

- 1) посетама на нивоу министара одбране, њихових заменика, начелника генералштабова или других представника Страна;
- 2) посетама радних и експертских група;
- 3) упућивањем и/или разменом стручњака;
- 4) учешћем у вежбама и/или међународним операцијама;
- 5) школовањем и/или војним обукама припадника војски Страна;
- 6) разменом искустава и консултацијама у областима од заједничког интереса;
- 7) учешћем на конференцијама, симпозијумима, семинарима и радним састанцима;
- 8) учешћем на изложбама наоружања и војне опреме;
- 9) и на друге начине о којима се Стране међусобно договоре.

#### **Члан 5.**

##### **Спровођење Споразума**

- (1) Надлежни органи Страна за спровођење овог споразума су за Владу Републике Србије – Министарство одбране Републике Србије; а за Владу Републике Грчке – Министарство националне одбране Републике Грчке.
- (2) Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе протоколе и друге додатне уговоре које потписују њихови овлашћени представници.

## **Члан 6.**

### **Планирање сарадње**

- (1) На основу овог споразума, надлежни органи Страна израдиће годишњи план билатералне сарадње за наредну годину.
- (2) Ради израде годишњег плана билатералне сарадње, надлежни органи Страна размениће предлоге најкасније до 15. октобра текуће године за наредну годину.
- (3) Годишњи план билатералне сарадње треба да садржи: назив и опис активности; број учесника, место, трајање и датум одржавања активности, као и друге неопходне информације.
- (4) Усаглашени годишњи план билатералне сарадње за наредну годину потписаће овлашћени представници надлежних органа Страна, најкасније до 15. децембра текуће године.
- (5) Стране могу формирати заједничку радну групу која ће пратити спровођење овог споразума.

## **Члан 7.**

### **Финансијске обавезе**

- (1) Трошкове који настану током спровођења овог споразума, сносиће Стране по принципу реципроцитета.
- (2) Страна пошљалац сносиће:
  1. транспортне трошкове делегације од места поласка до крајњег одредишта у земљи пријема и назад;
  2. трошкове који се односе на транспорт болесних и/или повређених лица до њихове земље.
- (3) Страна прималац сносиће:
  1. трошкове локалног транспорта делегације од места сусрета до места планираних активности;
  2. трошкове смештаја, исхране и организовања културних активности.
- (4) Уколико буде потребно, Страна прималац пружиће хитну медицинску помоћ и стоматолошку заштиту у војним медицинским установама члановима делегације и особљу Стране пошљалоца.

## **Члан 8.**

### **Јурисдикција и одштетни захтеви**

- (1) Током активности које се у складу са овим споразумом реализују на територији Стране примаоца, особље Стране пошљалоца је обавезно да поштује законе, процедуре, прописе и обичаје Стране примаоца.
- (2) Особље Стране пошљалоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији Стране примаоца.
- (3) За свако почињено кривично дело на територији Стране примаоца, особље Стране пошљалоца, биће под искључивом кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.

(4) Свака од Страна се одриче потраживања накнаде одштетног захтева у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину те стране, а које проистичу из дела или пропуста проузрокованих од стране особља друге Стране у току реализације овог споразума. Одштетни захтеви се могу потраживати једино у случају ако се то дело или пропуст изврши намерно или услед грубог немара. У том случају, одштетни захтеви ће се решавати директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни у надлежност на решавање.

(5) У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са одредбама овог споразума, Страна ће се договорити у вези са плаћањем надокнаде. Уколико се договор не постигне, случај ће бити предат надлежним судовима у земљи у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

(6) Сваки захтев који није обухваћен одредбама ст. 4 и 5. овог члана, биће решаван у складу са националним законодавством стране на чијој територији се инцидент догодио.

(7) Када Република Србија постане земља чланица Партнерства за мир или НАТО, правни статус особља укљученог у активности у складу са одредбама овог споразума (укључујући сва питања која се односе на кривичну јурисдикцију или одштетне захтеве), биће одређен према споразумима СОФА Партнерство за мир, односно СОФА НАТО.

## **Члан 9.**

### **Заштита информација, докумената и података**

(1) Стране ће обезбедити заштиту информација, докумената и података стечених или размењених током спровођења овог споразума, у складу са њиховим националним законодавством.

(2) Стране неће уступати информације, документа и податке трећој страни без претходног писаног одобрења стране која је обезбедила те информације.

(3) Информације, документа и податци стечени или размењени у току сарадње на реализацији овог споразума неће бити коришћене против интереса било које од Страна.

## **Члан 10.**

### **Решавање спорова**

Сваки евентуални спор у вези са тумачењем или применом овог споразума, Стране ће решавати консултацијама и преговорима, без посредовања треће стране.

## **Члан 11.**

### **Измене и допуне Споразума**

Било која од Страна може предложити писаним путем измене и допуне одредаба овог споразума. Када се Стране сагласе око тих измена и допуна, исте ступају на снагу у складу са поступку описаним у члану 12. овог споразума.

## Члан 12.

### Завршне одредбе

(1) Овај споразум ступа на снагу даном размене дипломатских нота којима једна од Страна обавештава другу Страну о томе да је спровела своје унутрашње правне процедуре неопходне за ступање на снагу овог споразума. Међутим, тамо где је то могуће, Стране ће деловати у складу са одредбама овог споразума од датума потписивања истог.

(2) Овај споразум остаје на снази неодређено време. Свака од Страна може отказати овај споразум у било које време уз претходно писано обавештење о намери отказа, 90 дана унапред.

(3) У случају да у време отказа постоје нерешена финансијска питања или одштетни захтеви, одредбе овог споразума које се односе на та питања или одштетне захтеве, остају на снази до њиховог коначног измирења.

(4) У случају престанка важења овог споразума, Стране су обавезне да и даље поступају у складу са одредбама члана 9. овог споразума.

Потписано у Београду, 9. новембра 2006. године, у два истоветна примерка, на српском, грчком и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

Доле потписани и прописно овлашћени, потврђујући наведено, потписали су овај споразум.

За Владу Републике Србије

За Владу Републике Грчке

---

Зоран Станковић  
министар одбране

---

Evangelos Meimarakis  
министар националне одбране

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## **ОБРАЗЛОЖЕЊЕ**

### **1. Уставни основ за доношење Закона**

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума о сарадњи у области одбране између Владе Републике Србије и Владе Републике Грчке, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којим је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре кад је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### **2. Разлози за потврђивање Споразума**

Споразум о сарадњи у области одбране између Владе Републике Србије и Владе Републике Грчке, чије се потврђивање предлаже овим законом, опредељују се основни циљеви и принципи сарадње у области одбране између уговорних страна и њихових надлежних органа, а у циљу доприноса развоју целокупних билатералних односа.

Такође, а с обзиром да до сада није постојао међународни уговор о сарадњи који би генерално дао правни основ за сарадњу у области одбране између министарстава одбране као надлежних органа влада Републике Србије и Републике Грчке, превасходни циљ предложеног закона, односно закљученог Споразума је успостављање правног оквира који би омогућио и уједно олакшао сарадњу у области одбране. Имајући наведено у виду, доношење предложеног закона је неопходно.

### **3. Оцена потребних финансијских средстава за спровођење Закона**

За спровођење овог закона нису потребна додатна финансијска средства, будући да се средства која су потребна за спровођење Споразума, предвиђају финансијским планом Министарства одбране.